



ONE IN CHRIST

# SABAH COUNCIL OF CHURCHES

## MAJLIS GEREJA-GEREJA SABAH.

沙巴教會協會

P. O. Box No. 444, 88856 Likas Post Office, Kota Kinabalu, Sabah.

---

### SIARAN AKHBAR

#### **PERDANA MENTERI HARUS BERTINDAK UNTUK MENGHALANG SIKAP TIDAK BERTOLERANSI TERHADAP AGAMA**

Kami menyeru Perdana Menteri Datuk Sri Najib Tun Razak untuk segera mengekang faham pelampau di tengah-tengah kita kerana sikap tidak bertoleransi terhadap agama telah sampai ke tahap bahaya.

Kami diingatkan bahawa Perdana Menteri sendiri yang pertama-tama membangkitkan idea yang mulia untuk membina “Gerakan Moderat Global” daripada semua agama untuk memulihkan agenda keamanan dan pragmatisme, dan untuk mengetepikan pihak pelampau, dalam ucapan sulungnya di sesi ke-65 Perhimpunan Agung Bangsa-Bangsa Bersatu di New York pada September 2010.

Kami juga diingatkan bahawa beliau mengulangi seruan ini hampir dua tahun kemudian dalam pembukaan Persidangan Antarabangsa mengenai Gerakan Moderat Global yang dianjurkan oleh alumni Universiti Antarabangsa Islam Malaysia. Kami digalakkan oleh jaminan beliau pada waktu itu bahawa, “masanya sudah tiba untuk golongan moderat di semua negara, daripada semua agama untuk mengambil semula pendirian tengah, untuk memulihkan agenda untuk keamanan dan pragmatisme, dan untuk mengetepikan pihak pelampau.”

Dunia telah memperhati mesej daripada Malaysia yang mengambil semula pendirian tengah daripada golongan pelampau. Hanya bulan lalu Perdana Menteri Britain David Cameron telah memuji Datuk Seri Najib Tun Razak kerana menyatupadukan golongan moderat dalam usaha melawan golongan pelampau di Forum Ekonomi Dunia Islam (WIEF) yang ke-9 di London dan untuk memberikan inspirasi kepada orang di seluruh dunia tentang penentangan terhadap faham pelampau.

Bagaimanapun, di tempat sendiri pula kita mengalami tindakan yang keterlaluan terhadap Gereja di Malaysia. Kami mendapati keputusan Mahkamah Rayuan baru-baru ini sangat tidak munasabah, tidak rasional dan amat tidak bersesuaian, oleh itu kami menolaknya. Pihak Mahkamah Persekutuan kini perlu melakukan perkara yang betul.

Kami bersetuju dengan saudara kami, gereja-gereja di Sarawak dalam kenyataan mereka baru-baru ini bahawa, “Kami berpandangan bahawa hakim-hakim telah melampaui batas ketika menentukan bahawa penggunaan perkataan ‘Allah’ bukan perkara yang perlu dan penting dalam iman Kristian. Dengan membuat keputusan demikian, hakim-hakim telah mengambil sendiri hak yang tidak dimiliki oleh mana-mana mahkamah undang-undang manusia – hak untuk menentukan agama.”

Artikel 11 (1) Perlembagaan Persekutuan memberikan jaminan perlembagaan bahawa setiap orang mempunyai hak untuk menganut dan mengamalkan agamanya dan untuk menyebarkanluaskannya, dan antara lain, hak untuk mengurus hal-ehwal keagamaannya sendiri.

Hak tersebut merangkumi hak orang Kristian untuk menentukan sendiri perkara-perkara berkaitan dengan terjemahan Alkitab termasuk menterjemah perkataan 'God' sebagai 'Allah' di dalam Alkitab, Kitab Suci kami dalam bahasa Melayu. Tiada kekuasaan negeri atau persekutuan yang mempunyai kuasa atau hak atas kuasa eksklusif gereja yang hanya dimiliki oleh Gereja di Malaysia sebagaimana yang dijamin oleh Perlembagaan Persekutuan dan dimandatkan oleh Kitab Suci.

Dengan segala hormatnya, kenyataan daripada setiausaha Dewan Di-rajah Selangor, Hanafisah Jais, bahawa penggunaan perkataan 'Allah' dalam Alkitab dan dalam edisi Bahasa Malaysia Katolik Herald dihentikan dengan serta-merta, memerlukan penjelasan segera kerana perkara ini menimbulkan kebimbangan terhadap jaminan perlembagaan terhadap kebebasan beragama.

Hendaklah diingat bahawa penggunaan Alkitab dan perkataan 'Allah' adalah perkara di bawah perlembagaan dan undang-undang persekutuan sedangkan Islam adalah perkara di bawah negeri dan sultan masing-masing.

Undang-undang negeri dan perintah yang diwartakan oleh Majlis Agama Islam negeri hanya berlaku untuk orang Muslim di negeri-negeri berkenaan dan bukan pada undang-undang persekutuan atau orang bukan Muslim.

Sabah tidak sama dengan sembilan negeri Melayu. Kami telah berulang kali menyatakan bahawa di bawah terma 20-perkara dalam Perjanjian Malaysia, Sabah hendaklah terus-menerus menikmati kebebasan beragama selepas pembentukan Malaysia pada 1963. Gereja di Malaysia Timur telah wujud jauh lebih lama daripada Malaysia sendiri.

Oleh yang demikian, kami mengharapkan pihak lain supaya menghormati hak asasi kami dalam kebebasan beragama tanpa sebarang sekatan dalam hal amalan dan pernyataan iman kami dan pelaksanaan sakramen asas agama kami termasuk liturgi, ibadah dan pengajaran Kitab Suci kami kepada anak-anak kami.

Kami akhiri dengan memberikan jaminan bahawa kami bertekad kuat untuk bersama-sama Perdana Menteri dalam usaha beliau untuk membina Gerakan Moderat Global. Kami juga menolak fahaman pelampau dalam agama. Oleh itu, kami menyeru beliau untuk memulihkan pendirian tengah bagi toleransi keagamaan dan untuk menghormati hak-hak perlembagaan orang bukan Muslim dalam kebebasan beragama dan hak untuk mengurus hal-ehwal mereka sendiri. SEKIAN.

**BISHOP DATUK DR THOMAS TSEN**

President, Sabah Council of Churches

Tarikh: 26 Nov 2013 Kota Kinabalu.

*This statement is issued in conjunction with the “Mamangkis” celebration and the Public Forum on the ‘Allah’ issue jointly organised by the Sabah Council of Churches, Pastors’ Fellowship Kota Kinabalu and NECF COSA (National Evangelical Christian Fellowship Commission on Sabah Affairs) held at the Basel Christian Church f Malaysia in Likas, Kota Kinabalu.*

*Mamangkis is associated with the traditional Sumazau dance of the Kadazan, Dusun and Murut (KDM) indigenous people groups in Sabah. The pangkis is a shrill shout by the dance leader as a cue for dancers to change the dance pattern. KDM Christians have contextualised this popular dance as their expression of faith in their in their praise and worship with singing, dancing and joyous shouting using words in Psalms or Biblical songs, hymns, and poetry like in Psalm 20:5 “ May we shout for joy when we hear of your victory and raise a victory banner in the name of our God. May the LORD answer all your prayers.” (Kami mau bersorak-sorai tentang kemenanganmu dan mengangkat panji-panji demi nama Allah kita; kiranya TUHAN memenuhi segala permintaanmu).*